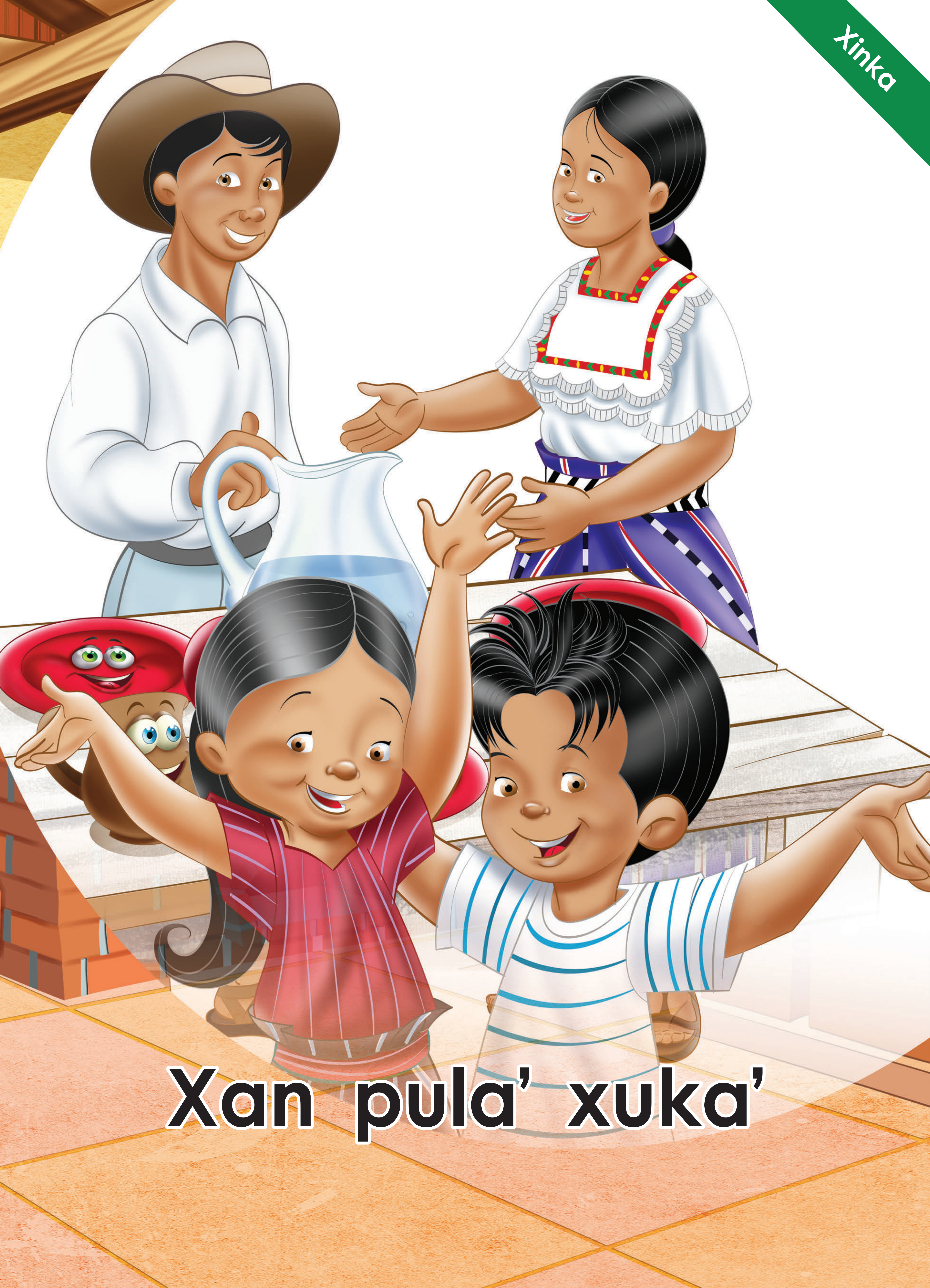


# Xan pula' xuka'

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
**Autores**
**Docentes**: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
**Técnicos de DIGEBI:** Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
**Técnicos de DIGECADE:** Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
**Ilustrador:** Mario Montero
**Diagramador**: Omar Hurtado

**Editores :** Espectación García Pérez, Sandra Yaneth Méndez Mijangos, y Neftalí Mejía Gómez del Parlamento del Pueblo Xinka de Guatemala -PAPXIGUA-
**Equipo técnico de USAID**
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.






Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".



**ISBN: En trámite**

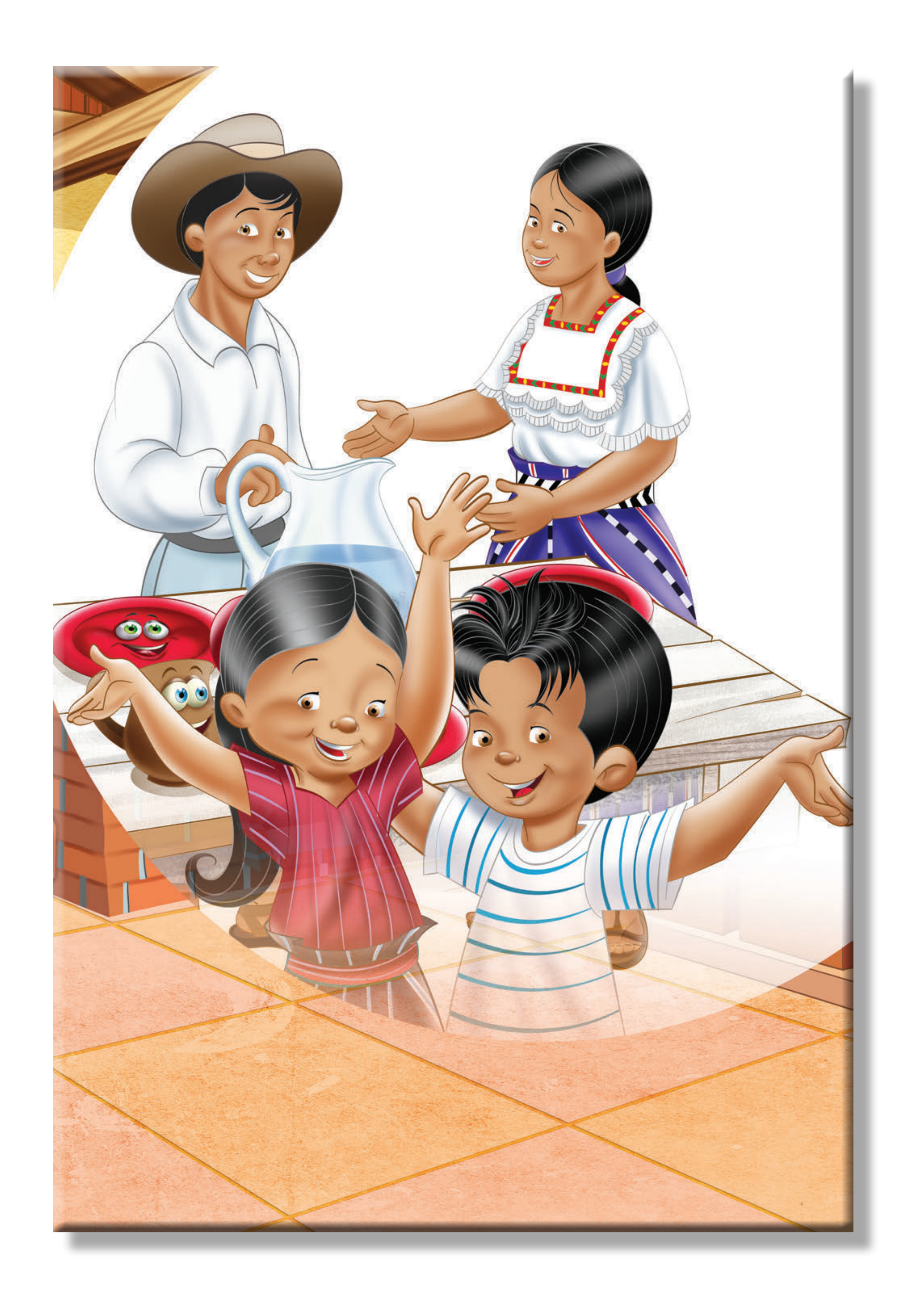
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2017

Xinka

# Xan pula' xuka'



Serie de Megalibros
**Leo y me Divierto**



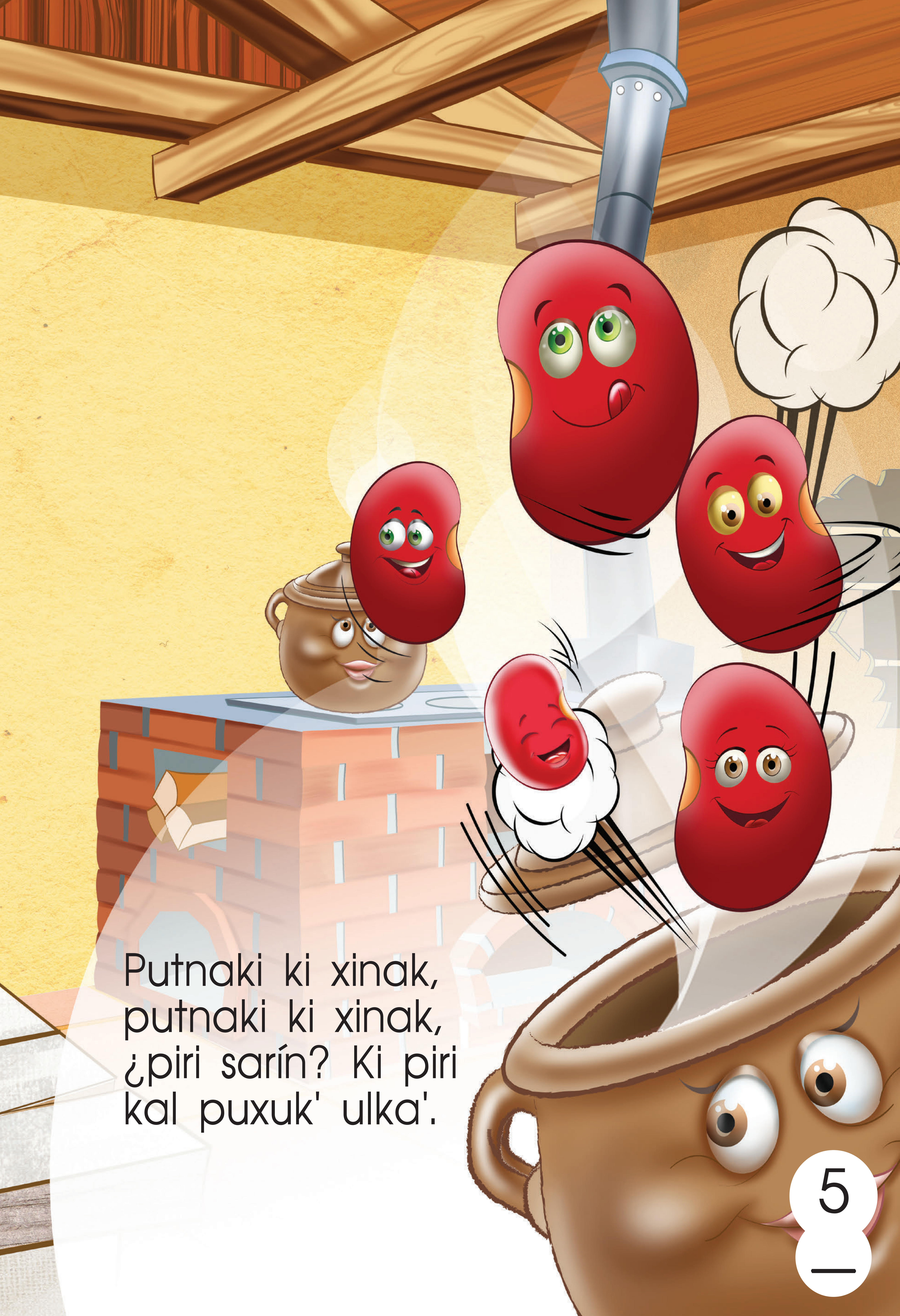
Puxuk xukakila,
Puxuk xukakila,
¿Piri sarín?
Piri kal xunik xan uray.



Xunik ayhkina,
Xunik ayhkina,
¿piri sarín? Piri kal
puxuk' xan waapa
na.



Puxuk' ten, Puxuk' ten, ¿piri sarín? Piri putna xan xinak.



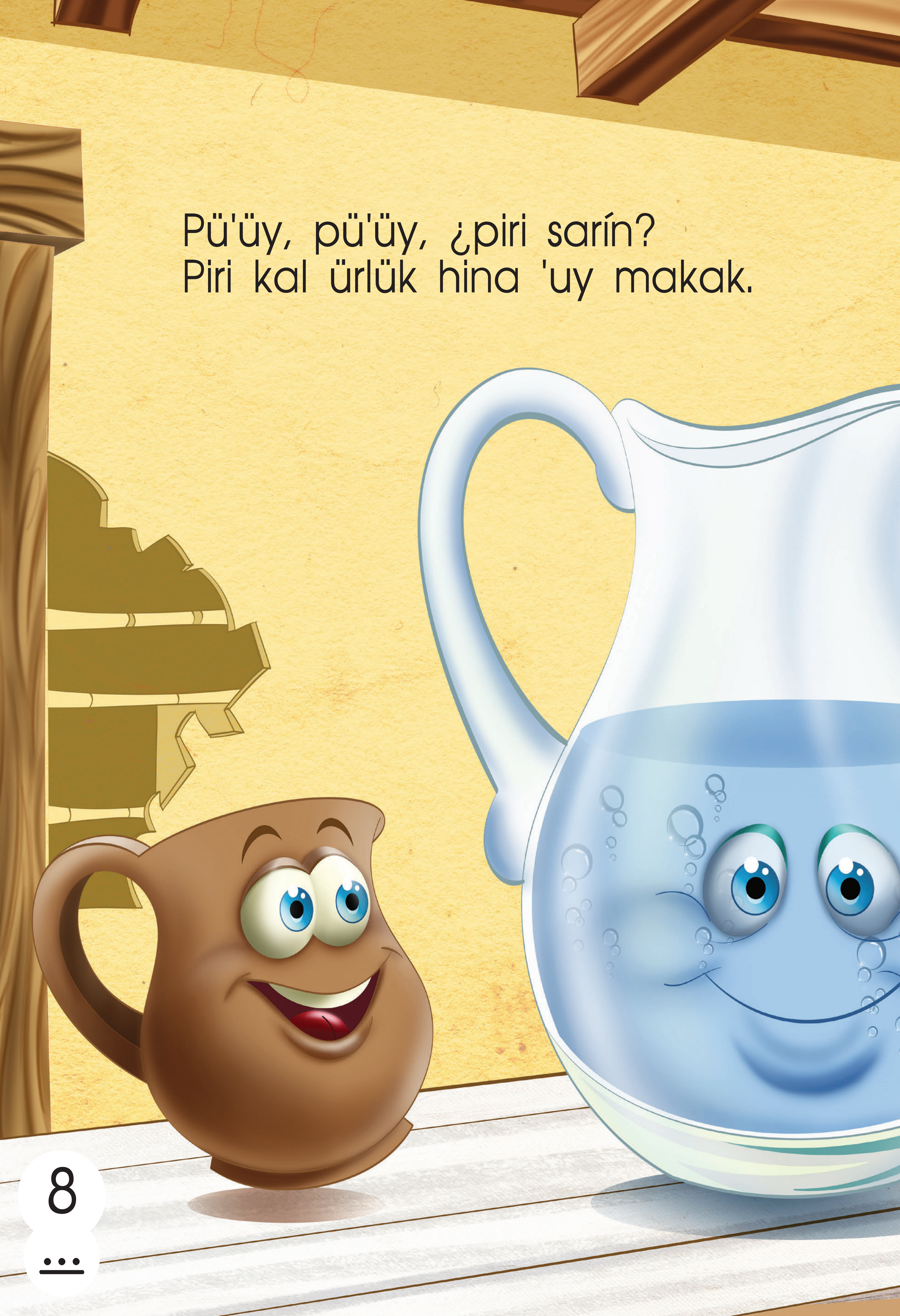
Putnaki ki xinak,
putnaki ki xinak,
¿piri sarín? Ki piri
kal puxuk' ulka'.



Huk'a makak, huk'a makak, ¿piri sarín? Piri kal ma'pü lara'ya na awlak xan wati.



Ma'pü, ma'pü,
¿piri sarín?
Piri kal huk'a hina chawik kal.



Pü'üy, pü'üy, ¿piri sarín?
Piri kal ürlük hina 'uy makak.



`Uy makak, `uy makak, ¿piri sarín? Piri kal naxuxi akuk' na uhku.




Uhku' waruk, uhku' waruk, ¿piri sarín? Piri kal koye ürlük ki kuyak.



Uhku' waruk, uhku' waruk, ¿piri sarín? Piri oxo penene' ku'atin na.



Tuuri, tuuri, ¿piri sarín? Piri kal pü'üy na wati.


Pü'üy na wati, pü'üy
na wati, ¿piri sarín?
Piri akuk' kal tuuri.



Tuuri konokiya, tuuri konokiya,
¿piri sarín?
Piri wa na'wun mento.



Ki tuuri,
ki tuuri,
¿piri sarín?
Ki piri uta wa
tata müyaki
wa rapan.



Koye na'wu, koye na'wu,
¿piri sarín?
Piri neehla wapa' wa ki püxuk
makak' hina taahuki.

Guía para uso del megalibro en el aula

# Xan pula' xuka' / La cocina

*(Versión original en español)*

## ANTES DE LA LECTURA

1. Pregunte a los estudiantes qué utensilios de cocina conocen. Promueva que mencionen los utensilios que se utilizan en la cocina. Pida que expliquen el uso que se le da a cada utensilio.

2. Muestre la portada del libro y lea el título: **Xan pula' xuka'**

3. Luego de observar la portada, realice una lluvia de ideas para que los estudiantes indiquen de qué creen que se tratará la historia.

4. Pida a los estudiantes que describan a los personajes que ven en la portada.

## DURANTE LA LECTURA

A Lectura de imágenes
1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras.

3. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Puede haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos
1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregunte, luego de leer un párrafo, qué creen que sucederá. Además, puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
Página 2. ¿Qué sale de la olla?
Página 14. ¿Cómo es el comal?
Página 8. ¿Para qué se utilizará el agua de la jarilla?
Página 12. ¿Qué hacen los niños en la cocina?
Página. ¿Qué objetos hay en la cocina?
Página 16. ¿Por qué están todos contentos?

4. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

## DESPUÉS DE LA LECTURA

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: antes, durante y después.

2. Solicite que los estudiantes den su opinión sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Sugiera a los alumnos que, en pareja, inventen un final diferente para la historia.

4. Solicite que describan con sus propias palabras cómo era la cocina de la historia.

## TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Cuidado de los animales
2. Crecimiento
3. Alimentación
4. La granja

Nota: el traje de la señora y de la niña de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura K'iche'.







Serie de Megalibros
*Leo y me Divierto*

**Prohibida su venta**